

URVALSPROVET I ITALIENSKA 2023

Del 1: Textförståelse och textanalys (0–50 poäng)

Bilaga 1.1

Samantha Cristoforetti ha 45 anni, è astronauta ESA, ed è la prima donna europea comandante della Stazione spaziale internazionale.

Qual è il ricordo più bello che ha della sua missione?

«Il mio ricordo più felice è il momento in cui si è aperto lo sportello e ho abbracciato i colleghi. Se uno pensa agli astronauti, gli vengono in mente lo spazio e la tecnologia. Invece in questo mestiere conta il lavoro di squadra, sostenersi a vicenda: il lato umano è fondamentale per chi si avventura nello spazio».

Nella sua lunga carriera, che cosa ha avuto più importanza?

«Difficile individuare una sola cosa. Ma se ne dovessi scegliere una direi la fortuna. Trovarsi al posto giusto nel momento giusto. Bisogna essere onesti: spesso si celebrano i successi straordinari, e uno pensa che ci sia qualche segreto particolare dietro alle imprese eccezionali. Invece, molte imprese sono ovviamente il risultato del talento e della fatica, che sono elementi indispensabili, ma a fare la differenza è sempre il fatto di trovarsi al posto giusto nel momento giusto».

Quando ha iniziato a pensare di diventare un'astronauta?

«Ho avuto questo sogno fin da bambina. All'inizio avevo un'idea vaga, poi studiando mi sono appassionata alla scienza, alla tecnologia, al volo. Il sogno ha fatto crescere gli interessi, ma forse è successo anche che gli interessi abbiano tenuto in vita il sogno. Se uno ha un sogno per cui ha studiato e si è impegnato, ma che poi alla fine non è riuscito a realizzare, secondo me, non importa. L'importante è avere un sogno, perché questo ti porta ad andare avanti, ad aumentare le tue conoscenze, a crescere come persona, e alla fine, questo è ciò che dà valore alla vita.

A chi deve dire grazie?

Devo dire grazie a tantissime persone! Ma soprattutto ai miei genitori. Sono cresciuta in un piccolo paese di montagna e loro avevano un albergo. Di solito in questi casi è normale che un figlio continui l'attività dei genitori, ma i miei genitori mi hanno permesso di scegliere liberamente cosa fare nella vita.

Quali sono i suoi eroi?

Io non credo negli eroi. Ho sempre avuto come modello alcune persone che conosco veramente bene. Tutti noi abbiamo pregi e difetti: un personaggio pubblico che non conosci può essere rappresentato dai giornali in modo semplicistico. Per esempio, ne vengono messi in evidenza solo gli aspetti più interessanti e positivi. Per questo motivo trovo difficile prendere come modello persone che non conosco.

Testo tratto e adattato da: *Vanity Fair* (Italy) 21.12.2022, pp. 27-32

Uppgift 1.1 Sammanfattning (0–32 poäng)

Läs texten "*Samantha Cristoforetti*" (i bilagan) noggrant och skriv en sammanfattning på 90–110 ord på svenska.

Räkna antalet ord och anteckna det i slutet av texten.

Om sammanfattningen är för kort eller för lång förlorar du 5 poäng för den här delen.

Uppgift 1.2.1

Besvara följande frågor på svenska (0–4 poäng):

1. Secondo Samantha, perché è importante avere un sogno? (0–2 poäng)
2. Perché Samantha ringrazia soprattutto i suoi genitori? (0–2 poäng)

Uppgift 1.2.2

Översätt följande uttryck till svenska med beaktande av kontexten (0–14 poäng):

1. Se uno pensa agli astronauti, gli vengono in mente lo spazio e la tecnologia
2. se ne dovessi scegliere una direi la fortuna
3. a fare la differenza è sempre il fatto di trovarsi al posto giusto nel momento giusto
4. forse è successo anche che gli interessi abbiano tenuto in vita il sogno.
5. ne vengono messi in evidenza solo gli aspetti più interessanti e positivi

Del 2: Luckuppgift och översättningsuppgift (0–50)

2.1 Luckuppgift (0–23 poäng)

Komplettera satserna enligt tipsen.

2.1.1 (3 poäng)

- 1) Översätt **fredag** till italienska.
- 2) Böj verbet **partire** (subjekt: vi; på svenska: 'vi åker').
- 3) Lägg till rätt artikel.

1. _____ per _____ Inghilterra.

2.1.2 (2 poäng)

- 1) Översätt **dit** till italienska.
- 2) Böj verbet **sapere** (subjekt: jag, konditionalis, på svenska: 'jag skulle inte kunna').
 2. Non _____ andare da sola.

2.1.3 (5 poäng)

- 1) Böj verbet **conoscersi** (subjekt: de, *passato prossimo*/perfekt, på svenska: 'de bekantade sig med varandra').
- 2) Översätt **sedan** till italienska.
 3. Alberto e Federica _____ una settimana _____.

2.1.4 (3 poäng)

- 1) Översätt **vilka** till italienska.
- 2) Översätt **de där** till italienska.
- 3) Översätta **som** till italienska.
 4. _____ sono _____ ragazze _____ parlano con Stefania?

2.1.5 (4 poäng)

- 1) Översätt **hur** till italienska.
- 2) Översätts **skrivs** till italienska.
- 3) Översätt **ditt** till italienska.
 5. _____ il _____ nome?

2.1.6 (3 poäng)

- 1) Lägg till rätt ord (på svenska: 'av dem').
- 2) Översätt **vilka** till italienska.
- 3) Böj verbet **volere** (subjekt: du; konditionalis, på svenska: 'du skulle vilja').
 6. Qui ci sono dieci libri. _____ puoi scegliere due. _____?

2.1.7 (3 poäng)

- 1) Översätt **när** till italienska.
- 2) Lägg till rätt kombination av preposition och artikel ('Från Sicilien').
 7. _____ tornate _____ Sicilia?

2.2 Översättningsuppgift (0–27 poäng)

Följ instruktionerna nedan:

- översätt texterna till italienska i sin helhet, utan att lämna bort eller lägga till något;
- skriv endast en översättning av texten;
- följ meningarnas ursprungliga struktur men var uppmärksam på italienskans grammatiska regler.

2.2.1 (0–14 poäng)

Det här är butiken som jag förra tisdagen köpte min röda halsduk i.

2.2.2 (0–13 poäng)

I juli skulle jag och min mamma vilja åka till Rom för en vecka.

Bedömningskriterier

Del 1: Textförståelse och textanalys (0–50 poäng)

Uppgift 1.1 Sammanfattning (0–32 poäng)

Läs texten "*Samantha Cristoforetti*" (i bilagan) noggrant och skriv en sammanfattning på 90–110 ord på svenska.

Räkna antalet ord och anteckna det i slutet av texten.

Om sammanfattningen är för kort eller för lång förlorar du 5 poäng för den här delen.

Samantha Cristoforetti är en 45-årig astronaut. Som den första europeiska kvinnan leder hon den internationella rymdstationen. Hon ville bli astronaut redan som barn och passionen för att vara astronaut ökade under studierna. För att nå framgång i sin karriär tror Cristoforetti att hon hade tur och var på rätt plats vid rätt tidpunkt. Hon tycker att det är viktigt att människor har drömmar. De för oss framåt, hjälper oss att växa som människor och även om vi inte uppnår våra drömmar ger de i sig livet en mening. Cristoforetti är tacksamt för många människor, särskilt sina egna föräldrar, som har låtit henne fritt välja vad hon vill göra i sitt liv. Han har inga idoler, eftersom endast de goda sidorna av kändisar visas för allmänheten.

Uppgift 1.2.1

Besvara följande frågor på svenska (0–4 poäng):

1. Secondo Samantha, perché è importante avere un sogno? (0–2 poäng)

1. Eftersom det för dig framåt, det hjälper dig att utvidga din kunskap och växa som person.

2. Perché Samantha ringrazia soprattutto i suoi genitori? (0–2 poäng)

2. Eftersom de lät henne välja sin karriär fritt och hon inte behövde fortsätta på sina föräldrars hotell som företagare.

Uppgift 1.2.2

Översätt följande uttryck till svenska med beaktande av kontexten (0–14 poäng):

1. Se uno pensa agli astronauti, gli vengono in mente lo spazio e la tecnologia
1. Om man tänker på astronauter tänker man på rymden och teknologin.
2. se ne dovessi scegliere una direi la fortuna
2. Om jag skulle välja en, skulle jag säga lycka.
3. a fare la differenza è sempre il fatto di trovarsi al posto giusto nel momento giusto
3. Skillnaden är att du är på rätt plats vid rätt tidpunkt.
4. forse è successo anche che gli interessi abbiano tenuto in vita il sogno.
4. kanske också så att intressena höll drömmen vid liv.
5. ne vengono messi in evidenza solo gli aspetti più interessanti e positivi
5. endast deras mest intressanta och positiva egenskaper presenteras.

Del 2: Luckuppgift och översättningsuppgift (0–50)

2.1 Luckuppgift (0–23 poäng)

Kompletera satserna enligt tipsen.

2.1.1 (3 poäng)

- 1) Översätt **fredag** till italienska.
- 2) Böj verbet **partire** (subjekt: vi; på svenska: 'vi åker').
- 3) Lägg till rätt artikel.
 - 1) **Venerdì** 2) **partiamo** per 3) **l'**Inghilterra.

2.1.2 (2 poäng)

- 1) Översätt **dit** till italienska.
- 2) Böj verbet **sapere** (subjekt: jag, konditionalis, på svenska: 'jag skulle inte kunna').
 2. Non 1) **ci** 2) **saprei** andare da sola.

2.1.3 (5 poäng)

- 1) Böj verbet **conoscersi** (subjekt: de, *passato prossimo*/perfekt, på svenska: 'de bekantade sig med varandra').
- 2) Översätt **sedan** till italienska.
 3. Alberto e Federica **si sono conosciuti** una settimana **fa**.

2.1.4 (3 poäng)

- 1) Översätt **vilka** till italienska.
- 2) Översätt **de där** till italienska.
- 3) Översätta **som** till italienska.
 4. **Chi** sono **quelle** ragazze **che** parlano con Stefania?

2.1.5 (4 poäng)

- 1) Översätt **hur** till italienska.
 - 2) Översätts **skrivs** till italienska.
 - 3) Översätt **ditt** till italienska.
5. **Come si scrive** il **tuo** nome?

2.1.6 (3 poäng)

- 1) Lägg till rätt ord (på svenska: 'av dem').
 - 2) Översätt **vilka** till italienska.
 - 3) Böj verbet **volere** (subjekt: du; konditionalis, på svenska: 'du skulle vilja').
6. Qui ci sono dieci libri. **Ne** puoi scegliere due. **Quali vorresti?**

2.1.7 (3 poäng)

- 1) Översätt **när** till italienska.
 - 2) Lägg till rätt kombination av preposition och artikel ('Från Sicilien').
7. **Quando** tornate **dalla** Sicilia?

2.2 Översättningsuppgift (0–27 poäng)

Följ instruktionerna nedan:

- översätt texterna till italienska i sin helhet, utan att lämna bort eller lägga till något;
- skriv endast en översättning av texten;
- följ meningarnas ursprungliga struktur men var uppmärksam på italienskans grammatiska regler.

2.2.1 (0–14 poäng)

Det här är butiken som jag förra tisdagen köpte min röda halsduk i.

Questo è il negozio in cui/dove martedì scorso ho comprato la mia sciarpa rossa.

2.2.2 (0–13 poäng)

I juli skulle jag och min mamma vilja åka till Rom för en vecka.

A/in luglio io e mia madre vorremmo andare per una settimana a Roma.